

## SOBRE LAS PERÍFRASIS VERBALES CUESTIONES PRÁCTICAS

Manuel Iglesias Bango  
Universidad de León

(1)

a. Marco teórico

“se estudian, en primer lugar, de modo somero las principales características sintácticas y semánticas de las construcciones perifrásticas [y en segundo lugar], se aborda el aparato teórico que ha servido para la elaboración de las entradas y se estudian, por este orden, los conceptos de modo de acción, aspecto, tiempo, modalidad y marcador del discurso” (L. García Fernández (Dir.), 2006, pág. 9).

b. Lista más o menos completa de perífrasis verbales

“Esta obra (...) pretende ofrecer un inventario, ordenado alfabéticamente, de las construcciones verbales candidatas a ser consideradas en español perífrasis verbales” (L. García Fernández (Dir.), 2006, pág. 7).

(2)

amaui → e amado  
amor → so amado  
amabo → amar é

(3)

“Espantarse han (quiça) algunos de que no pogo io en estos Verbos el Tiempo mas que perfecto, i la Voz Passiva, como dizen los latinos. Estas son dos cosas las quales io no pongo la causa que esta lengua no las tiene” (Anónimo de Lovaina 1559: 54)

“Los tiempos simples, o propios (...) son aquellos que solo con una voz significan el tiempo (...). Los tiempos compuestos, o improprios son aquellos que se expresan con más de una palabra (...) Llámense *improprios* porque no tienen la propiedad de expresar el tiempo con sólo una palabra y son formados para *traducir y suplir por algún rodeo* otros tiempos semejantes, propios de la lengua latina. Llámense también compuestos, porque se componen de dos, o tres palabras.” (GRAE-1771: 77 y sigs.).

“nuestros verbos no tienen voz pasiva propia como los latinos, que la expresaban con una sola voz de diferente terminación que la activa (...). Nuestra lengua (...) se sirve de rodeo

para conseguirlo (...)” (*Id.*, pág. 88).

(4)

“Ai otros dos verbos unicos, que por ser solos cada uno de su manera, i apartada sinificazion de todos los otros, no los hago de ninguna espezie, que son el verbo *aver*, i el verbo *ser*: antes los llamo ministrales, porque son ministros de los otros (...). I porque algunos tiempos de la conjugazion ativa, i todos los de la pasiva, se suplen por el verbo *ser*, i el verbo *aver* con el partizipio de pasado de cada verbo, es nezesario ponerlos primero, como ministros de los demás, i primero el verbo *aver*, porque sirve también al verbo *ser*” (Correas, 1627: 159)

“hay otros (verbos) que llamamos *auxiliares*, porque sirven de auxilio para la formación de algunos tiempos y personas, y también por ser alguno de ellos absolutamente necesario para suplir con él la voz pasiva de los verbos” (GRAE, 1796: 110)

(5)

“Las perífrasis son ‘rodeos’ para completar la conjugación defectiva, o deficiente, de las lenguas romances y vienen en ayuda de que pretende expresar con sutileza y propiedad la cada día mayor complejidad de la comunicación” (Sánchez Márquez, 1982: 387)

(6)

(a)

Puede usted confiar en él sin titubeos

Enfadado con todos nosotros, dejó sin más de hablarnos

(b)

No han todavía terminado la fachada

(7)

Voy a llegar tarde

Debe de tener pocos hermanos

(8)

a. La combinación con verbos metereológicos y existenciales

b. La selección semántica del sujeto por parte del auxiliado

c. La subida de los clíticos

d. La formación de la pasiva

e. Las estructuras ecuacionales

(9)

Puede llover

Sigue nevando

Veo llover

Se casaron lloviendo

(10)

Tiene que terminarlo pronto  
Lo tiene que terminar pronto

Prometí hacerlo  
Lo prometí hacer

(11)

(a)

Suele salir temprano  
→ \*¿Qué suele?  
→ \*Suele que salga temprano  
→ \*Lo suele  
→ \*Salir temprano es lo que suele  
→ \*Si algo suele es salir temprano

Venía costando mucho  
→ \*¿Cuándo/cómo venía?  
→ \*Venía cuando/como costaba mucho  
→ \*Venía así  
→ \*Costando mucho era cuando/como venía  
→ \*Si de alguna manera venía era costando mucho

(b)

Quiere salir temprano  
→ ¿Qué quiere?  
→ Quiere que salga temprano  
→ Lo quiere  
→ Salir temprano es lo que quiere  
→ Si algo quiere es salir temprano

Lloraba contándolo  
→ ¿Cuándo lloraba?  
→ Lloraba cuando lo contaba  
→ Lloraba entonces  
→ Contándolo era cuando lloraba  
→ Si en algún momento lloraba era contándolo

(12)

Creo que tengo razón/Creo tener razón  
Recuerdo que lo había dicho/Recuerdo haberlo dicho

Quiero tener razón/\*Quiero que tengo razón  
Deseaba haberlo dicho/\*(Yo) deseaba que (yo) lo hubiera dicho

(13)

Juan ve regar los claveles  
→ Juan se ve regar los claveles

Juan oye tocar la guitarra  
→ Juan se oye tocar la guitarra

Juan hizo subir las maletas  
→ Juan se hizo subir las maletas

(14)

(a)  
\*Gustavo/\*El tren suele llover  
Gustavo/El tren suele salir tarde  
Gustavo/\*El tren suele levantarse temprano  
\*Gustavo/El tren suele descarrilar con facilidad

(b)  
Solía ser bueno (Atrib.)  
Solía prestarle poca atención (Impl. y Compl.)  
Solía hablar de lo que no debía (Supl.)  
Solía ir a Oviedo todos los días (Adit.)

(c)  
Quería ser bueno  
Quería prestarle poca atención  
Quería hablar de lo que no debía  
Quería ir a Oviedo todos los días

(15)

Solía hablar de ti en todos los sitios  
\*Solía a Gustavo hablar de tí en todos los sitios

Oía hablar de ti en todos los sitios  
Oía a Gustavo hablar de tí en todos los sitios

(16)

Le encantan las visitas a su abuela, abrazarla y verla feliz  
Tengo la camisa arrugada pero limpia  
Salió de aquella reunión enfadado e insultando a todos

(17)

(a)

Entraron matando a la gente  
→ Entraron y mataron a la gente

Van diciendo tonterías  
→ \*Van y dicen tonterías

(b)

Me quedé pensando en ella  
→ (?) Me quedé y pensé en ella

Estuvo lloviendo toda la tarde  
→ (?) Estuvo y llovió toda la tarde

(c)

Me quedé pensando en ella  
→ Me quedé así  
→ Pensando en ella fue como me quedé

Estuvo lloviendo toda la tarde  
→ Estuvo así toda la tarde  
→ Lloviendo fue como estuvo toda la tarde

(18)

(a)

Están trabajando mucho  
→ (?) Están así  
→ (?) ¿Cómo están?

El garaje está vigilado por el guarda  
→ \*El garaje está así  
→ \*¿Cómo está el garaje?

(b)

Llegaron armando escándalo  
→ Llegaron así  
→ ¿Cómo llegaron?

Mi hijo está enamorado  
→ Mi hijo está así  
→ ¿Cómo está mi hijo?

(19)

(a)  
Compraron baratos los muebles  
→ (?) Compraron así los muebles  
→ (?) ¿Cómo compraron los muebles?

Compraron rotos los muebles  
→ Compraron así lo muebles  
→ ¿Cómo compraron los muebles?

(b)  
Paco es médico  
→ \*Paco es así  
→ \*¿Cómo es paco?

Ella es holandesa  
→ \*Ella es así  
→ \*¿Cómo es ella?

(c)  
Un aparcamiento vigilado es más seguro  
→ Un aparcamiento así es más seguro

Los aparcamientos vigilados son más seguros  
→ \*Los aparcamientos así son más seguros

(d)  
El garaje sigue vigilado  
→ El garaje sigue así  
→ ¿Cómo sigue el garaje?

El garaje sigue vigilado por el guarda  
→ (?) El garaje sigue así  
→ (?) ¿Cómo sigue el garaje?

(20)

(a)  
Te tengo dicho que te calles  
→ \*Te tengo dicho y claro que te calles

(b)  
Paco es médico  
Paco es alegre  
→ \*Paco es médico y alegre

Ella es buena  
Ella es holandesa  
→ \*Ella es buena y holandesa

(c)

Pedro anda enamorado y feliz estos días  
→ \*Pedro anda enamorado de ella y feliz estos días

\*El garaje sigue vigilado por el guarda y limpio  
→ El garaje sigue vigilado y limpio

(21)

(a)  
Lo fuertes que eran  
Educado como es él  
Tarde como llegó

(b)  
Lo fuertes que eran nos tenía asombrados  
Se trata de una actitud impensable en un hombre educado como es él  
Tarde como llegó, no logró verlos

(c)  
Eran fuertes → Lo fuertes que eran  
Él es educado → Educado como es él  
Llegó tarde → Tarde como llegó

(22)

Te tengo dicho que te calles  
→ Dicho como te tengo que te calles, no entiendo por qué has hablado ahora  
Tengo las camisas planchadas  
→ Planchadas como tengo las camisas, ya me puedo dedicar a otra cosa

(23)

verbo y + verbo (infinitivo)

coger y + infinitivo

agarrar y + infinitivo (variante de Argentina, Perú, Ecuador, Colombia, Panamá y México)

ir y + infinitivo (variante de Uruguay, Chile, Argentina, Colombia, Venezuela, Cista Rica, Guatemala y México)

llegar y + infinitivo (varainte de Chile)

saltar y + infinitivo (Puesrto Rico)

venir y +infinitivo (Chile).

Cogió y me dijo que no me lo daba  
Cogió y se marchó

(24)

Voy a Oviedo/Voy a trasladarme a Oviedo  
Venía de León/Venía a costar varios miles de euros

(25)  
“¿A raíz de qué comparación se puede decir que *soledad* ‘pierde’ su significado cuando es auxiliar? ¿Con respecto a que otra acepción?” (Launay, pág. 44)

(26)  
Dejaron la bebida (“Abandonar”)/Dejaron venir al niño (“Permitir”)  
Hizo un dibujo (“Realizar algo”, “Dibujar”)/Hizo construir la casa (“Hacer hacer”)

(27)  
“Debe observarse (...) a propósito de los llamados “auxiliares” (...) que nunca se vacían de significado, como suele creerse. Muy por el contrario, lo mantienen de una manera pura, que podríamos considerar más “abstracta” y que se debe a que no se contamina de valores contextuales. No significa cosas distintas el *ir* de *voy a casa* del de *voy a salir*: en ambos casos es la dirección del proceso con el destino marcado por la preposición *a*. Los sentidos ‘caminar’ o ‘dirigirse’ del primer ejemplo, y el de ‘orientarse hacia el contenido del infinitivo’, del segundo, son puramente contextuales” (Trujillo, pág. 243)

(28)  
Juan coge y prepara cocido todos los lunes  
→ Juan prepara cocido todos los lunes  
→ \*Juan coge (y) cocido todos los lunes

Juan suele comer cocido todos los lunes  
→ \*Juan comer cocido todos los lunes  
→ \*Juan suele cocido todos los lunes

(29)  
empezar + gerundio  
comenzar + gerundio  
empezar por + infinitivo  
comenzar por + infinitivo  
pasar a + infinitivo  
acabar + gerundio  
acabar por + infinitivo  
terminar por + infinitivo  
llegar a + infinitivo

“el contenido gramatical que permite agrupar este conjunto de verbos auxiliares (...) es el de marcadores del discurso” (García Fernández, pág. 52)



“Cerramos así esta sección con lo que probablemente sea lo más innovador del diccionario: la hipótesis que sostiene que en español existen perífrasis discursivas” (García Fernández, pág. 54).

(30)

“Desde el punto de vista semántico, hemos sostenido que los conceptos a los que están ligadas las perífrasis verbales españolas son: modo de acción, aspecto, tiempo, modalidad, voz, marcadores del discurso” (García Fernández, pág. 55)

“Considerar que *llegar a* es un marcador del discurso ...” (García Fernández, pág. 51-52).

(31)

“Los ‘marcadores del discurso’ son unidades lingüísticas invariables, no ejercen una función sintáctica en el marco de la predicación oracional –son, pues, elementos marginales– y poseen un contenido coincidente en el discurso: el de guiar, de acuerdo con sus distintas propiedades morfosintácticas, semánticas y pragmáticas, las inferencias que se realizan en la comunicación” (Martín Zorraquino y Portolés, pág. 4057)

(32)

(a) se trata de unidades lingüísticas de tipo gramatical, es decir, de unidades de la primera articulación del lenguaje (no son, por lo tanto, un tipo de concepto o contenido) de diferente origen (adverbial, conjuntivo ...);

(b) comparten una serie de características formales y funcionales (como la marginalidad sintáctica, la invariabilidad, la imposibilidad de negación o de focalización en estructuras ecuacionales, etc.); y

(c) se caracterizan por tener unos valores semántico pragmáticos específicos, que se concretan en carecer de significado conceptual y asociarse a contenidos procedimentales o a valores argumentativos

(33)

(a)

Nos recibió como a príncipes, nos invitó a cenar en un restaurante lujoso y llegó a proponernos que nos quedáramos a dormir en su casa

→ Nos recibió como a príncipes, nos invitó a cenar en un restaurante lujoso e incluso nos propuso que nos quedáramos a dormir en su casa)

(b)

Nos recibió como a príncipes, nos invitó a cenar en un restaurante lujoso y llegó a proponernos que nos quedáramos a dormir en su casa

→ Nos recibió como a príncipes, nos invitó a cenar en un restaurante lujoso y nos propuso que nos quedáramos a dormir en su casa

(34)

(a)

Empezó haciendo viento, continuó lloviendo y terminó por granizar

En primer lugar, hizo viento; luego, llovió; y, por último, granizó

(b)

Seguramente, Juan tiene gripe  
Seguro que Juan tiene gripe  
Es seguro que Juan tiene gripe.

(c)  
\*Haciendo empezó viento, lloviendo continuó y por granizar terminó  
Hizo viento, en primer lugar; llovió, luego; y granizó, por último

(35)

(a)  
Sinceramente, es una buena película  
Es una buena película

Eso no lo dices sinceramente, lo dices porque sabes que a mí me gusta

(b)  
Seguramente, Juan tiene gripe  
Seguro que Juan tiene gripe  
Es seguro que Juan tiene gripe

Juan tiene gripe

(36)

Juan acarrea recuerdos de su infancia  
Juan atesoraba recuerdos de su infancia

## BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

- Alarcos, E. (1985): "Otra vez sobre pasividad y atribución en español", *Lecciones del I y II Curso de Lingüística Funcional (1983-1984)*. Oviedo, págs. 15-21.
- Fernández de Castro, F. (1990): *Las perífrasis verbales en español*. Universidad de Oviedo.
- Fernández de Castro, F. (1999): *Las perífrasis verbales en español actual*. Gredos, Madrid.
- García Fernández, L. (director) (2006): *Diccionario de perífrasis verbales*. Con la colaboración de Ángeles Carrasco Gutiérrez, Bruno Camus Bergareche, María Martínez-Atienza y M<sup>a</sup> Ángeles García García-Serrano. Editorial Gredos, Madrid.
- Gómez Torrego, L. (1988): *Perífrasis verbales*. Arco Libros, Madrid.
- Gómez Torrego, L. (1999): "Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales de infinitivo", en I. Bosque y V. Demonte (eds.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. Espasa Calpe, Madrid, págs. 3323-3389.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (1997a): *Principios de sintaxis funcional*. Arco Libros.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (1997b): *La oración y sus funciones*. Arco Libros.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (2002): *Forma y sentido en sintaxis*. Arco Libros, Madrid.
- Hernanz, M<sup>a</sup>. L. (1980): "Las perífrasis verbales de infinitivo en español: hacia una posible solución transformacional", *RsEL*, 10/2, págs. 411-433.

- Iglesias Bango, M. (1988a): "Evolución morfológica y análisis gramatical", *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Arco Libros, Madrid, págs. 475-483.
- Iglesias Bango, M. (1988b): "Sobre perífrasis verbales". *Contextos* VI/12, págs. 75-112.
- Iglesias Bango, M. (1991): *La voz en la gramática española*. Universidad de León.
- Iglesias Bango, M. (1997): "Verbos aspectuales y verbos auxiliares en español", *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas*, Tomo I. Fundación "Pedro Barrié de la Maza", A Coruña, págs. 253-270.
- Launay, M. (1980): "Acerca de los auxiliares y las frases verbales", *LEA*, II/1, págs. 39-79.
- Martín Zorraquino, M<sup>a</sup> A. y J. Portolés (1999): "Los marcadores del discurso", en I. Bosque y V. Demonte (eds.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. Espasa Calpe, Madrid, págs. 4051-4213.
- Trujillo, R. (1988): "Sobre las construcciones pasivas", *LEA*, X/2, págs. 237-248.
- Yllera, A. (1999): "Las perífrasis verbales de gerundio y participio", en I. Bosque y V. Demonte (eds.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. Espasa Calpe, Madrid, págs. 3391-3441.